

El caso del cómic culinario Oishinbo, un síntoma del estado de la democracia en Japón

Oishinbo (aproximadamente traducido como "El Gourmet") es una serie de cómics sobre cocina japonesa. Escritos por Tetsu Kariya, y dibujados por Akira Hanasaki, la serie narra las aventuras del periodista gastronómico Shiro Yamaoka y su compañera (y posteriormente esposa), Yuko Kurita. Originalmente publicada entre 1983 y 2008, el éxito propició su continuidad en febrero de 2009, en la revista Big Comic Spirits. La serie ha recibido múltiples premios, y ha inspirado una adaptación para TV de 136 episodios en dibujos animados. La tirada de cada volumen es de unos 1,2 millones de copias, el total de edición de toda la serie se calcula en más de 130 millones de ejemplares.

El 28 de abril pasado, el número 22/23 de revista publicó un capítulo titulado "La verdad de Fukushima"; en ese capítulo, los personajes se veían expuestos a la radiación nuclear de una de las plantas de Fukushima. Después de la exposición, empezaban a notar que les sangraba la nariz y que sufrían agotamiento; uno de los personajes, basado en un popular antiguo alcalde del pueblo de Futaba, en la prefectura de Fukushima, les confirma que es algo que sucede a menudo, el personaje dice: "A mí también me sangra por la nariz. No participé en la última elección para alcalde porque no aguantaba más la fatiga intensa. En Fukushima hay muchos que tienen los mismos síntomas, pero no hablan... ", en la historia también aparecían referencias a la censura informativa sobre los acontecimientos relacionados con la catástrofe.

La polémica no tardó en estallar; se inició cuando algunos habitantes de la zona escribieron en internet que lo que se ponía en el cómic no era verdad. Los editores declararon al diario "The Japan Times" que el capítulo se basaba en un reportaje realizado por un equipo dirigido por el propio guionista, Tetsu Kariya, en una visita a Fukushima, y en las entrevistas mantenidas con personas de la zona, incluido el alcalde de Futaba, que el propio Kariya había sufrido los síntomas que describía el episodio, y que en el mismo episodio se habían incorporado otros personajes, que matizaban las opiniones de lo que les pasaba a los protagonistas.

Pero las declaraciones no evitaron que la polémica fuese creciendo; personas de Fukushima se implicaron denunciando que ellas también se sentían cansadas y les sangraba la nariz, y los periódicos comenzaron a llamar a los hoteles de la prefectura para descubrir si habían tenido cancelaciones de reservas a causa del cómic (?).

El 4 de mayo, el autor, Tetsu Kariya, cuelga un comentario en su blog: *"Yo no pensaba que mi manga," Oishinbo "La Verdad de Fukushima episodio 22, causaría un revuelo tan grande. Debería refutar a quienes critican mi manga pero "La Verdad de Fukushima" continuará en los episodios 23 y 24. Ahí contaré cosas de manera aún más franca y libre, en el 23 y especialmente en el 24. Así que quienes critican la hemorragia nasal podrán perder cabeza. Es posible que las personas que me han apoyado se alejen de mí.*

No entiendo por qué la gente critica la verdad que he recogido con datos en Fukushima durante estos dos años. Explico las cosas tal como son. ¿La gente quiere que yo me cierre los ojos ante la verdad y explique algo, una mentira es buena para alguien?

Si escribiera "Fukushima es seguro", "Fukushima está bien" o "Fukushima revive hacia adelante" todo el mundo podría estar contento. Pero este episodio de "Oishinbo" se subtitula "La verdad de Fukushima". ¿Como qué no cuento la verdad? Odio el autoengaño. La sociedad japonesa de hoy está rodeada por la atmósfera de odiar la verdad incómoda y de desear mentiras, sólo para sentirse bien. "

Después de estas declaraciones, Tetsu Kariya, que reside habitualmente en Australia, fue acusado de traidor en publicaciones japonesas de extrema derecha.

El 7 de mayo, el ayuntamiento de Futaba critica a la editorial, diciendo que el cómic provoca daños al difundir rumores sin fundamento; el 8 de mayo, el vice-ministro de Medio Ambiente manifiesta que *"este tipo de expresión (el cómic) es lamentable, mientras que mucha gente vive en Fukushima"*; el 8 de mayo, el propio Ministerio de Medio Ambiente emite una

declaración diciendo que verter sangre por la nariz no tiene ninguna relación con el accidente, y citando un informe de la UNSCEAR (Comité Científico de las Naciones Unidas sobre los Efectos de la Radiación Atómica) asegura que la radiación después por el accidente de Fukushima no ha causado ningún efecto determinista, así que no se puede considerar que la hemorragia nasal sea debida a la exposición a la radiación por el accidente de Fukushima Daiichi.

El 12 de mayo, se publicó el episodio 23, en el que se entraba en el tema de los efectos que puede provocar la incineración de escombros contaminados por todo Japón, cosa que se viene haciendo como muestra de solidaridad con las víctimas. En la ciudad de Osaka (unos 800 km al sur de Fukushima) donde se quemaron parte de los escombros, unas 800 personas, de una muestra de 1000, se quejaron de molestias en los ojos, en la garganta, expulsión de pieles y de sangre por la nariz, etc.

Mas tarde se descubrió que el 9 de mayo, tres días antes de la publicación de este episodio, la prefectura y la ciudad de Osaka habían enviado cartas a la editorial pidiendo que se borrara o modificara el contenido del cómic. La intensidad de la polémica se incrementó.

El mismo día 12 comenzó una escalada de declaraciones: el ministro de Ciencia y Tecnología, declaró que el cómic no tiene ningún fundamento científico, y que daña los sentimientos de las personas que viven en Fukushima; el jefe de gabinete insiste: *"No hay ninguna relación entre la sangre de la nariz y la exposición a radiación. Debemos transmitir a la gente información científicamente correcta."*; y el gobernador de Fukushima insistió: *"Es bastante lamentable que este cómic propague daños por rumores sin fundamento, justo cuando nosotros intentamos reactivar nuestra prefectura..."*

El 14 de mayo, Sinjiro Koizumi, miembro de Cámara de Representante de PLD e hijo del ex-Primer Ministro Junichiro Koizumi, que se volvió contrario a la energía nuclear a raíz de Fukushima, comenta: *"A mí, me extraña este cómic, porque yo he visitado muchas veces Fukushima, pero nunca he sangrado por la nariz; además, vuelvo muy animado, sin ningún sentimiento de fatiga..."*

Vista la situación, la editorial emitió un comunicado el 16 de mayo suspendiendo temporalmente la publicación, aunque manifestando que ello se debía a un acuerdo previo al que había llegado con los autores con anterioridad a la publicación de los últimos episodios .

Finalmente, el 17 de mayo, llegó una primera insinuación de amenaza: el Primer Ministro Abe visitó Fukushima y declaró, *"hay que tratar la información que pueda causar daños por rumores sin fundamento con toda la fuerza como estado."*

La editorial reaccionó, en el siguiente número incluyó 10 páginas de texto, algo inédito en una revista de cómic, con las opiniones de 16 personas (8 contrarias a la energía nuclear y 8 favorables) sobre el tema; además las 10 páginas se colgaron en internet [\[1\]](#) . Desde ese momento, el autor del cómic dejó de hacer declaraciones. A los pocos días la polémica desapareció de los medios de comunicación o, tal vez, la posibilidad de que el tema se alargara demasiado se valoró como contraproducente. Está pendiente el reinicio de la serie en los próximos meses.

En el episodio 24, el protagonista decía que la gente que vive en Fukushima debería ser valiente y no seguir viviendo allí, sino que debería huir. Esto explica, en parte, la reacción de las instituciones.

El gobierno lleva tiempo recomendando que las personas vuelvan a Fukushima, ya que el umbral de contaminación, que es de 20 mSv/año (20 veces más alto que el que se acepta a nivel internacional), permite que la gente pueda vivir en gran parte de la jefatura sin correr riesgos. Y ha aplicado diversas medidas de presión para forzar el retorno.

El 14 de julio, el diario Kobe Shimbun publicó las declaraciones de un médico que, en una conferencia académica, explicaba que aproximadamente la mitad de los refugiados de

Fukushima han experimentado el derramamiento de sangre por la nariz [2]. Pese a que oficialmente el tema se da por cerrado, la cuestión sigue preocupando.

El volumen de la polémica, y el nivel político de las personas implicadas, hacen del episodio "Oishinbo" todo un síntoma de la fragilidad de la libertad de expresión ante el poder de los grupos de presión de la industria nuclear, y del desconcierto social y el frágil equilibrio en que se mueve la sociedad japonesa.

Keiko N., Masuji K, Miguel Muñiz

Keiko N y Masuji K, son ciudadanos de origen japonés residentes en España; Miguel Muñiz es miembro de Tanquem les Nuclear - 100% EER, y mantiene la página de divulgación energética <http://www.sirenovablesnuclearno.org>

[1] <http://spi-net.jp/spi20140519/spi20140519.pdf>

[2] <http://www.kobe-np.co.jp/news/iryuu/201407/0007142183.shtml>

El cas del còmic culinari Oishinbo, un símptoma de l'estat de la democràcia al Japó

Oishinbo (aproximadament traduït com "El Gourmet") és una sèrie de còmics sobre cuina japonesa. Escrits per Tetsu Kariya, i dibuixats per Akira Hanasaki, la sèrie narra les aventures del periodista gastronòmic Shiro Yamaoka i la seva companya (i posteriorment esposa), Yuko Kurita. Originalment publicada entre 1983 i 2008, l'èxit va propiciar la seva continuïtat al febrer de 2009, a la revista Big Comic Spirits. La sèrie ha rebut múltiples premis, i ha inspirat una adaptació per a TV de 136 episodis en dibuixos animats. El tiratge de cada volum és d'uns 1,2 milions de còpies, i l total d'edició de tota la sèrie es calcula en més de 130 milions d'exemplars.

El 28 d'abril passat, el nombre 22/23 de revista va publicar un capítol titulat "La veritat de Fukushima"; en aquest capítol, els personatges es veien exposats a la radiació nuclear d'una de les plantes de Fukushima. Després de l'exposició, comencen a notar que els sagnava el nas i que sofren esgotament; un dels personatges, basat en un popular antic alcalde del poble de Futaba, a la prefectura de Fukushima, els confirma que és una cosa que passa sovint, el personatge diu: "A mi també em sagna pel nas. No vaig participar en la darrera elecció per a alcalde perquè no aguantava més la fatiga intensa. A Fukushima hi ha molts que tenen els mateixos símptomes, però no en parlen ... ", en la història també apareixien referències a la censura informativa sobre els esdeveniments relacionats amb la catàstrofe.

La polèmica no va trigar a esclatar; es va iniciar quan alguns habitants de la zona van escriure a internet que el que es posava en el còmic no era veritat. Els editors van declarar al diari "The Japan Times" que el capítol es basava en un reportatge realitzat per un equip dirigit pel propi guionista, Tetsu Kariya, en una visita a Fukushima, i en les entrevistes mantingudes amb persones de la zona, inclòs el alcalde de Futaba, que el mateix Kariya havia patit els símptomes que descrivia l'episodi, i que en el mateix episodi s'havien incorporat altres personatges, que matisaven les opinions del que els passava als protagonistes.

Però les declaracions no van evitar que la polèmica anés creixent; persones de Fukushima es van implicar denunciant que elles també se sentien cansades i els sagnava el nas, i els diaris van començar a cridar als hotels de la prefectura per descobrir si havien tingut cancel·lacions de reserves a causa del còmic (?).

El 4 de maig, l'autor, Tetsu Kariya, penja un comentari al seu bloc: "*Jo no pensava que la meva manga, " Oishinbo "La Veritat de Fukushima episodi 22, causaria un enrenou tan gran. Hauria de refutar els que critiquen la meva màniga però" La Veritat de Fukushima "continuarà en els episodis 23 i 24 Aquí explicaré coses de manera encara més franca i lliure, al 23 i especialment*

en el 24. Així que els que critiquen l'hemorràgia nasal podran perdre cap. És possible que les persones que m'han donat suport s'allunyin de mi.

No entenc per què la gent critica la veritat que he recollit amb dades en Fukushima durant aquests dos anys. Explico les coses tal com són. La gent vol que jo em tanqui els ulls davant la veritat i expliqui alguna cosa, una mentida és bona per a algú?

Si escrivís "Fukushima és segur", "Fukushima està bé" o "Fukushima reviu cap endavant" tothom podria estar content. Però aquest episodi de "Oishinbo" se subtitula "La veritat de Fukushima". Com què no conte la veritat? Odio l'autoengany. La societat japonesa d'avui està envoltada per l'atmosfera d'odi la veritat incòmoda i de desitjar mentides, només per sentir-se bé. "

Després d'aquestes declaracions, Tetsu Kariya, que resideix habitualment a Austràlia, va ser acusat de traïdor en publicacions japoneses d'extrema dreta.

El 7 de maig, l'ajuntament de Futaba critica l'editorial, dient que el còmic provoca danys en difondre rumors sense fonament; el 8 de maig, el vice-ministre de Medi Ambient manifesta que "aquest tipus d'expressió (el còmic) és lamentable, mentre que molta gent viu a Fukushima"; el 8 de maig, el mateix Ministeri de Medi Ambient emet una declaració dient que abocar sang pel nas no té cap relació amb l'accident, i citant un informe de l'UNSCEAR (Comitè Científic de les Nacions Unides sobre els Efectes de la Radiació Atòmica) assegura que la radiació després per l'accident de Fukushima no ha causat cap efecte determinista, així que no es pot considerar que l'hemorràgia nasal sigui deguda a l'exposició a la radiació per l'accident de Fukushima Daiichi.

El 12 de maig, es va publicar l'episodi 23, en el qual s'entra va en el tema dels efectes que pot provocar la incineració de runes contaminats per tot Japó, cosa que s'esta fent com a mostra de solidaritat amb les víctimes. A la ciutat d'Osaka (uns 800 km al sud de Fukushima) on es van cremar part de les runes, unes 800 persones, d'una mostra de 1000, es van queixar de molèsties als ulls, a la gola, expulsió de pells i de sang pel nas, etc.

Més tard es va descobrir que el 9 de maig, tres dies abans de la publicació d'aquest episodi, la prefectura i la ciutat d'Osaka havien enviat cartes a l'editorial demanant que s'esborrés o modificués el contingut del còmic. La intensitat de la polèmica es va incrementar.

El mateix dia 12 va començar una escalada de declaracions: el ministre de Ciència i Tecnologia, va declarar que el còmic no té cap fonament científic, i que danya els sentiments de les persones que viuen a Fukushima; el cap de gabinet insisteix: "No hi ha cap relació entre la sang del nas i l'exposició a radiació. Hem de transmetre a la gent informació científicament correcta. "; i el governador de Fukushima va insistir: "És bastant lamentable que aquest còmic propagui danys per rumors sense fonament, just quan nosaltres intentem reactivar la nostra prefectura ..."

El 14 de maig, Sinjiro Koizumi, membre de Cambra de Representant de PLD i fill de l'ex-primer ministre Junichiro Koizumi, que es va tornar contrari a l'energia nuclear arran de Fukushima, comenta: "A mi, m'estranya aquest còmic, perquè jo he visitat moltes vegades Fukushima, però mai he sagnat pel nas; a més, torno molt animat, sense cap sentiment de fatiga ... "

Vista la situació, l'editorial va emetre un comunicat el 16 de maig suspent temporalment la publicació, tot i manifestant que això es devia a un acord previ a què havia arribat amb els autors amb anterioritat a la publicació dels últims episodis.

Finalment, el 17 de maig, va arribar una primera insinuació d'amenaça: el Primer Ministre Abe va visitar Fukushima i va declarar, "Cal tractar la informació que pugui causar danys per rumors sense fonament amb tota la força com a estat."

L'editorial va reaccionar, en el següent nombre va incloure 10 pàgines de text, cosa inèdita en una revista de còmic, amb les opinions de 16 persones (8 contràries a l'energia nuclear i 8 favorables) sobre el tema; a més les 10 pàgines es van penjar a internet [1] . Des d'aquest moment, l'autor del còmic va deixar de fer declaracions. Als pocs dies la polèmica va

desaparèixer dels mitjans de comunicació o, potser, la possibilitat que el tema s'allargués massa es va valorar com contraproductiu. Està pendent la represa de la sèrie en els propers mesos.

En l'episodi 24, el protagonista deia que la gent que viu a Fukushima hauria de ser valent i no seguir vivint allà, sinó que hauria de fugir. Això explica, en part, la reacció de les institucions.

El govern porta temps recomanant que les persones tornin a Fukushima, ja que el límit de contaminació, que és de 20 mSv / any (20 vegades més alt que el que s'accepta a nivell internacional), permet que la gent pugui viure en gran part de la prefectura sense córrer riscos. I ha aplicat diverses mesures de pressió per forçar el retorn.

El 14 de juliol, el diari Kobe Shimbun va publicar les declaracions d'un metge que, en una conferència acadèmica, explicava que aproximadament la meitat dels refugiats de Fukushima han experimentat el vessament de sang pel nas [2] . Malgrat que oficialment el tema es dona per tancat, la qüestió segueix preocupant.

El volum de la polèmica, i el nivell polític de les persones implicades, fan de l'episodi "Oishinbo" tot un símptoma de la fragilitat de la llibertat d'expressió davant el poder dels grups de pressió de la indústria nuclear, i del desconcert social i el fràgil equilibri en què es mou la societat japonesa.

Keiko N., Masuji K, Miguel Muñiz

Keiko N i Masuji K, són ciutadans d'origen japonès residents a Espanya; Miguel Muñiz és membre de Tanquem les Nuclear - 100% EER, i manté la pàgina de divulgació energètica <http://www.sirenovablesnuclearno.org>

[1] <http://spi-net.jp/spi20140519/spi20140519.pdf>

[2] <http://www.kobe-np.co.jp/news/iryoku/201407/0007142183.shtml>